

# BAVARIA

## EXCHANGES OF WRITERS, STORYTELLERS AND COMIC BOOK ARTISTS BETWEEN QUÉBEC AND BAVARIA

> 2 MONTHS / 1 ARTIST PER YEAR

### OBERPÄLZER KÜNSTLERHAUS

Oberpfälzer Künstlerhaus is a cultural complex adjacent to the contemporary art museum in Schwandorf-Fronberg (east-central Germany). The complex's studios provide space for Québec writers and storytellers (usually in **September/October**), as well as comic book artists **in the spring**. From 2013 to 2015, artists stayed in the Villa Walberta.

Québec artists in residence are invited to take part in "open house" days. They also have access to local and regional museums, in addition to a literary archive centre (*Literaturarchiv Sulzbach Rosenberg/ Literaturhaus Oberpfalz*), a Bavarian institution known for its collection of contemporary literature.

#### Québec writers who have completed residencies in Bavaria

- Chantal Neveu (2013)
- Barry Webster (2014)

#### Québec comic book artists who have completed residencies in Bavaria

- Adrien Norvid (2017)
- Christian Quesnel (2018)
- Valérie Boivin (2019)

#### IF YOU WOULD LIKE TO TAKE PART...

Comic book artists must have more than two years of professional experience and must have had at least one album published by a peer-recognized publisher or must have had at least one of their works featured in a cultural periodical. For writers, the minimum requirement for participation is two published books. Storytellers must have performed at least one solo creation in a peer-recognized setting.

“ An intensive experience in Germanic culture as well as an intimate one-of-a-kind immersion in the immanence of the Alpine landscape. My studio in Bavaria was like an animal’s den or a watchtower for a new metabolization. ”

Chantal Neveu, fall 2013.



#### WORKS ASSOCIATED WITH QUÉBEC ARTISTS IN RESIDENCE

1, 2 et 3 *Vengeance primitive* (Primitive Vengeance), by Christian Quesnel and Louvigny de Montigny, 2018. Inspired by a 19<sup>th</sup> century legend set in Outaouais, as well as by writings by German anthropologists and sociologists, the album *Vengeance primitive* was initially written in French and then translated into German with the help of Michael von Killisch-Horn, a Bavarian who completed a residency in Gattineau in 2013. It was presented at the Erlangen Comic Salon during comic book artist Christian Quesnel's residency in Schwandorf. More recently, a German publisher expressed an interest in presenting *Ludwig*, a Beethoven-inspired comic book album by Christian Quesnel, in Munich together with an orchestra.

4 *La vie radieuse* (Radiant Life), by Chantal Neveu, published by Éditions La Peuplade, 2016.

#### Partners





# QUÉBEC

“ This residency experience was very rewarding. In this calm and cozy little studio, I found the ideal conditions for writing long sections of my novel *Drei Sekunden Jetzt*, in which a homeless person learns how to survive a Québec winter. An intense experience. I hope to return to Québec some day. ”

Hans Platzgumer, 2018

## EXCHANGES OF WRITERS, STORYTELLERS, TRANSLATORS AND COMIC BOOK ARTISTS BETWEEN QUÉBEC AND BAVARIA

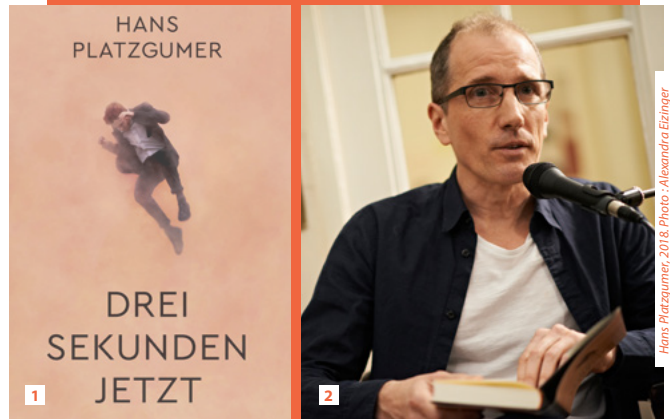
> 2 MONTHS / 1 ARTIST PER YEAR

### THE ASSOCIATION DES AUTEURS ET AUTEURES OF OUTAOUAIS (AAAO)

has been hosting writers, comic book authors and translators in Gatineau since 2017. Bavarian artists in residence are invited to take part in open houses, public lectures, encounters with authors and more. They have access to the many museums of the National Capital Region. The Ville de Gatineau houses artists in the magnificent Scott House.

### Bavarians who have completed residencies in Québec

- Michael von Killisch-Horn (2013)
- Hans Platzgumer (2015)
- Twyla Dawn Weixl (2017)
- Lisa Fruhbeis (2019)



Hans Platzgumer, 2018. Photo: Alexandra Eisinger



Twyla Dawn Weixl, 2017. Photo: Bernice Sorge

Twyla Dawn Weixl, 2017. Photo: Bernice Sorge

### WORKS ASSOCIATED WITH BAVARIAN ARTISTS IN RESIDENCE

1 *Drei Sekunden Jetzt* (Three Seconds Now), Hans Platzgumer, 2018 2 Hans Platzgumer, 2018 3 and 4 Twyla Dawn Weixl, in residence at the Maison Fairview/Scott in Gatineau in 2017, working on her next graphic novel *Miss Cold War Fighter Brat 1961*.

### IF YOU WOULD LIKE TO TAKE PART...

Comic book artists must have more than two years of professional experience and must have had at least one album published by a peer-recognized publisher or must have had at least one of their works featured in a cultural periodical. For writers and translators, the minimum requirement for participation is two published books. Storytellers must have performed at least one solo creation in a peer-recognized setting.

### Partners

